

Chers enfants, chers parents,

Un concept «Séchere Schoulwee» sera mis en œuvre à Rumelange pour la rentrée scolaire 2017/2018. Il sera accompagné d'un certain nombre de mesures de sécurisation des élèves sur leur chemin vers l'école. Selon ce concept, les chemins domicile-école seront réorganisés dans toute la commune et les passages pour piétons concernés seront signalés comme tels (sur le chemin vers l'école, le nouveau logo de « Rëmi & Romie» sera marqué sur le trottoir).

L'administration communale recommande aux parents d'instruire les enfants dès le bas âge, si possible, à venir à pied ou à vélo à l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants et sont visibles sur les plans annexés.

Henri HAINE,  
bourgmestre

Liebe Kinder, liebe Eltern,

Es wurde ein Schulwegkonzept für die Stadt Rümelingen erstellt, welches für den Schulanfang 2017/2018 umgesetzt wird und welches von einer Reihe von zusätzlichen Sicherungsmaßnahmen begleitet wird. Entsprechend diesem Konzept werden die Schulwege in der ganzen Gemeinde reorganisiert und entsprechende Fußgängerstreifen wurden speziell ausgewiesen (auf dem Schulweg wird das neue Schulweglogo „Rëmi & Romie“ auf dem Gehweg aufgetragen).

Die Gemeindeverwaltung rät den Eltern, ihre Kinder bereits in jungen Jahren daran zu gewöhnen, falls möglich, zu Fuß oder mit dem Fahrrad zur Schule zu kommen. Die Hauptschulwege wurden anhand der Wohnorte der Kinder festgelegt und sind in den folgenden Plänen dargestellt.



Henri HAINE,  
Bürgermeister



SÉCHERE SCHOULWEE



MAM RËMI & ROMIE



FR

En vue de garantir une sécurité maximale des élèves sur leur chemin vers l'école, un plan de déplacement vers l'école a été élaboré et le nouveau logo «Rèmi & Romie» sera marqué sur le trottoir des chemins vers l'école. Les chemins principaux vers les écoles ont été définis sur base des lieux de résidence des enfants ([voir plan](#)).

Avec l'introduction des zones 30km/h l'année dernière et la réduction sensible des vitesses de circulation, les piétons ont la possibilité de traverser la rue sans détour par un passage pour piétons existant.

L'objectif du concept «Séchere Schoulwee» est de motiver un maximum d'élèves [et de parents] à marcher à pied vers l'école resp. l'arrêt de bus en vue d'une réduction du nombre de voitures autour des sites scolaires. En effet, des situations souvent dangereuses se créent suite au nombre élevé de voitures créant un sentiment d'insécurité à la fois chez les élèves et les parents.

Afin de diminuer le risque d'accident, plusieurs règles générales sont à suivre:

- Le trottoir est la seule zone de sécurité où l'enfant peut marcher.
- Toujours marcher sur le trottoir du côté le plus sûr, c'est-à-dire vers les maisons et les jardins.
- S'il n'y a pas de trottoir ni sur le côté gauche, ni sur le côté droit, prenez le côté gauche.
- Le plus sûr est de traverser la rue où il y a des feux de signalisation et un passage pour piétons protégé.
- Si l'enfant doit traverser la rue dans une zone non protégée, il est impératif qu'il adapte un comportement de sécurité adéquat: regarder attentivement sur les côtés (gauche, droite, gauche) et ensuite traverser, uniquement s'il n'y a plus de voitures en vue.

DE

Um eine maximale Sicherheit der Schüler auf dem Weg zur Schule zu garantieren, wurde ein Schulwegplan erstellt. Dabei werden die auf dem Schulweg betroffenen Fussgängerüberwege durch das neue Logo "Rèmi & Romie" markiert. Die Hauptwege zur Schule wurden aufgrund des Wohnortes der Kinder definiert ([siehe Plan](#)).

Mit der Einführung der Zone 30 km/h in den Wohnvierteln im vergangenen Jahr und der Reduzierung der Geschwindigkeiten, sollten die Fußgänger die Möglichkeit erhalten, die Straßen überall sicher überqueren zu können, ohne einen Umweg über einen Zebrastreifen nehmen zu müssen.

Ziel des Konzeptes „Séchere Schoulwee“ ist es, die Schüler [und Eltern] dazu zu bewegen, zu Fuß in die Schule oder zur Bushaltestelle zu gehen, um die Anzahl der Fahrzeuge im Bereich der Grundschulen zu verringern. In der Tat entstehen oft gefährliche Situationen aufgrund der hohen Anzahl von PKWs und so kommt ein allgemeines Gefühl der Unsicherheit auf, sowohl bei Eltern als auch bei Schülern.

Um die Anzahl der Unfälle zu verringern, müssen mehrere Regeln befolgt werden:

- Der Bürgersteig ist der einzig geschützte Bereich.
- Man sollte wenn möglich immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs gehen, d.h. auf der Seite von Häusern und Gärten.
- Wenn es keinen Bürgersteig gibt, weder auf der linken noch auf der rechten Seite, sollte man die linke Straßenseite benutzen.
- Es ist immer sicherer die Straße dort zu überqueren, wo es rote Ampeln und/oder einen Zebrastreifen gibt.
- Wenn das Kind die Straße in einem ungeschützten Bereich überquert, sollte es unbedingt einige wichtige Sicherheitsregeln befolgen: zuerst aufmerksam schauen (links, rechts, links) und erst dann die Straße überqueren, wenn keine Fahrzeuge in Sicht sind.



Centre Culturel



Fussballsterrain



Goar



Kierch



Stadhaus



Grouwemusée



Maison Relais



Museksschoul



Schoul



Sportshal

